



**WNIOSEK o ubezpieczenie od utraty zysku wskutek awarii maszyn**

**Wszystkie informacje zawarte w niniejszym wniosku będą traktowane przez Aviva TUO S.A. jako poufne i nie będą nikomu udostępnione.**

**UWAGA:** niniejszy kwestionariusz winien być traktowany wyłącznie jako załącznik do Wniosku o ubezpieczenie maszyn i urządzeń od awarii

**REMARK:** this questionnaire is to be treated only as an attachment to Machinery Breakdown Questionnaire and Proposal

Wnioskodawca - nazwa i adres Proposer – name and address	
Rodzaj prowadzonej działalności Nature of business	
1) Które zakłady należące do Państwa firmy mają być ubezpieczone od utraty zysku wskutek awarii maszyn (nazwy i adresy zakładów i ich zadania) What works of your business are to be insured against Machinery loss of profits (names and addresses of the works, their purposes)?	
2) W jakiej firmie ubezpieczone są te zakłady What company insures these works against	Od ognia i innych zdarzeń losowych? Fire?  Od utraty zysku na bazie ubezpieczenia od ognia i innych zdarzeń losowych / Fire Loss of Profits?
3) W jakiej firmie ubezpieczone są od uszkodzeń maszyny, które mają być objęte ochroną od utraty zysku? What company covers the machinery to be insured under a Machinery Breakdown Policy?  Data wystawienia polisy ubezpieczenia maszyn od uszkodzeń Date of issue of the Machinery Breakdown Policy	
4) Czy maszyny, które mają być ubezpieczone były wcześniej objęte ochroną od utraty zysku w wyniku ich uszkodzenia? Has the machinery to be insured been formerly covered by other companies against Machinery Loss of Profits?	tak/yes <input type="checkbox"/> nie/no <input type="checkbox"/> Jeżeli TAK, to w jakiej firmie / If so, what company?
5) Prosimy o podanie nazwy i adresu biegłego rewidenta, wykonującego audyt oraz odstępów czasowych między audytami. What chartered accountant (name and address) audits the accounting records and at what intervals?	
6) Kiedy powstała Państwa firma? When was your firm established?	
7) Od kiedy istnieje zakład(y), który ma być ubezpieczony? Since when has the works to be insured existed?	
8) Od kiedy są stosowane obecne metody produkcji w zakładzie, który ma być ubezpieczony? Since when has the present production method used in the works to be insured been applied?	

<p>9) Jakie przerwy w pracy zakładu spowodowane awariami maszyn wystąpiły w zakładzie, który ma być ubezpieczony w okresie ostatnich 5 lat?          What interruptions due to a machinery loss have occurred in the works to be insured during the last 5 years?</p>	<p>Ilość i rodzaj          Number and types(s)</p> <hr/> <p>Czas trwania          Duration</p> <hr/> <p>Wskutek uszkodzenia maszyny nr (wg wykazu):          Due to machinery of item No.:</p>
<p>10) Krótki opis procesu produkcyjnego, ze szczególnym uwzględnieniem „wąskich gardeł”. Prosimy też o dołączenie schematu procesu produkcyjnego z zaznaczeniem maszyn, które mają być objęte ochroną.          Please give a brief description of the production process, making special allowance for production bottlenecks and attaching a flow sheet to show the machinery to be insured.</p>	
<p>11) jakie prace naprawcze można przeprowadzić bez wykorzystania usług z zewnątrz?          What type of repair work can be carried out without external help?</p> <p>Prosimy wskazać na wykazie maszyn zewnętrzne zakłady naprawcze w odniesieniu</p>	<hr/> <hr/>

do poszczególnych pozycji

Please indicate external repair facilities for the individual machines in the list of machinery.

<p>12) Jakie prace konserwacyjne i inspekcje przeprowadza się regularnie dla utrzymania ubezpieczanych maszyn w dobrym stanie eksploatacyjnym? What maintenance work and what inspections are carried out regularly to keep the machines to be insured in good working order?</p>	<p>Rodzaj prac konserwacyjnych i odstępy czasowe między nimi Type of maintenance and intervals</p>
<p>13) Liczba zatrudnionych w zakładzie, który ma być ubezpieczony Number of employees in the works to be insured</p>	<p>Całkowita liczba total number</p> <p>Liczba zatrudnionych do celów konserwacji Number employed for maintenance purposes</p> <p>Fluktuacja (w %) Fluctuation (in %)</p>
<p>14) Normalne godziny pracy ubezpieczonego zakładu Normal working hours of the works to be insured</p>	<p>Dziennie / per day ..... godzin / hours ..... ilość zmian / shifts</p> <p>Tygodniowo / per week ..... godzin / hours</p> <p>Rocznie / per year ..... godzin / hours</p>
<p>15) Czy w ubezpieczonym zakładzie występują sezonowe fluktuacje produkcji lub sprzedaży przekraczające 20%? Are there any seasonal production or sales fluctuations of more than 20% in the works to be insured?</p>	<p>tak/yes <input type="checkbox"/>      nie/no <input type="checkbox"/></p> <p>Jeżeli TAK, prosimy o podanie miesięcznych wartości If so, please indicate monthly figures</p>
<p>16) Czy istnieją zapasy półproduktów lub produktów gotowych? Is there a stock of semi-finished or finished products?</p>	<p>tak/yes <input type="checkbox"/>      nie/no <input type="checkbox"/></p> <p>Jeżeli TAK, to jaki okres przerwy w działalności można za ich pomocą skompensować? If so, what period of interruption can be compensated thereby?</p>
<p>17) Czy dostawy są realizowane na podstawie akredytywy? Are supplies furnished against letters of credit?</p>	<p>tak/yes <input type="checkbox"/>      nie/no <input type="checkbox"/></p> <p>Jeżeli TAK, to prosimy o wskazanie udziału procentowego takich dostaw w obrocie / If so, please indicate the percentage such supplies have in the turnover.</p>
<p>18) Czy w przypadku uszkodzenia maszyny okres przerwy w działalności jest dłuższy, niż czas naprawy przedmiotowych maszyn?</p>	<p>tak/yes <input type="checkbox"/>      nie/no <input type="checkbox"/></p>

In the case of machinery damage, is the interruption period longer than the repair period for the machinery involved?

Jeżeli TAK, to prosimy wskazać przyczynę i czas trwania takiego opóźnienia / If so, please indicate the cause and duration of such a delay.

19) Czy ubezpieczenie ma objąć same dodatkowe wydatki spowodowane wykorzystaniem zewnętrznych źródeł energii elektrycznej w przypadku uszkodzenia maszyn w Państwa elektrowni zakładowej?  
Is the insurance to cover only the additional expenditure caused by using an external electric power supply in the case of breakdown of machines in your own power generating plant?

tak/yes

nie/no

Numery wg wykazu maszyn, które mają być objęte niniejszą ochroną  
Item numbers of the machines to be insured hereunder

Zapotrzebowanie zakładu na energię (kW, kWh rocznie)  
Power requirements of the works (kW, kWh p.a.)

Procentowy udział zapotrzebowania na energię, pokrywany przez generator zakładowy / Percentage of power requirement met by the factory generator

Udział energii (kW, kWh rocznie), którą można uzyskać ze źródeł zewnętrznych / Extent (kW, kWh p.a.) of current that may be drawn from external power sources

Koszt 1 kW energii uzyskanej z zewnątrz / Cost per kWh of external power

Koszt 1 kWh energii wytworzonej w zakładzie zaoszczędzony w razie wykorzystania zewnętrznego źródła energii  
Factory generating costs saved per kWh if external power is used

Prosimy o wskazanie w pkt. 23 (poz. 2) rocznego zwiększonego kosztu energii elektrycznej / Please indicate the annual increased cost of electricity under question 23 (item 2).

Jeżeli mają być ubezpieczone dodatkowe opłaty należne zewnętrznym dostawcom z tytułu zakupu energii w okresach szczytowych poborów  
If maximum demand charges are to be insured:

Dodatkowe opłaty za zakup energii przypadające na 1 kW przy wykorzystaniu zewnętrznych źródeł energii w okresach szczytowych poborów / Maximum demand charge per kW of external power

Metoda kalkulacji (prosimy załączyć kopię umowy na dostawę energii)  
Method of calculation (Please enclose copy of electricity supply contract.)

Prosimy o wskazanie w pkt. 23 (poz. 3) rocznych dodatkowych opłat za zakup energii przypadające na 1 kW przy wykorzystaniu zewnętrznych źródeł energii w okresach szczytowych poborów / Please indicate the annual maximum demand charge for external power to be insured under question 23 (item 3).

Wnioskowany procentowy udział własny dla dodatkowych opłat za zakup energii przypadających na 1 kW przy wykorzystaniu zewnętrznych źródeł energii w okresach szczytowych poborów (minimum 10%) / Percentage of deductible desired for maximum demand charges (minimum deductible 10%)

20) Jeżeli ochrona ma objąć utratę zysku wskutek nie dostarczenia mediów ze źródeł zewnętrznych (energia, woda, gaz), to prosimy o wypełnienie odrębnego formularza.

If business interruptions due to the failure of public supplies (power, water, gas) are to be included in the cover, please fill in separate questionnaire.

21) Jeżeli ochrona ma objąć zepsucie się towarów (surowców, półproduktów lub towarów gotowych) wskutek przerwy w działalności, to prosimy o wypełnienie odrębnego formularza.

If the risk of deterioration of goods (raw materials, semi-finished or finished goods) due to a business interruption is to be included in the cover, please fill in separate questionnaire.

22) Obliczenie sumy ubezpieczenia / Calculation of the sum insured

Ubezpieczenie obejmuje zysk osiągnięty ze sprzedaży produktów wytworzonych w ubezpieczonym zakładzie oraz z tytułu dostarczonych usług, jak również wszystkie koszty stałe, które ubezpieczony zakład ponosi w trakcie okresu przerwy lub zakłócenia działalności. Całkowitą roczną wielkość zysku netto i kosztów stałych stanowiących razem zysk brutto ustala się na podstawie rachunku zysków i strat. Następująca kalkulacja jest oparta na rachunku zysków i strat z roku .....

Rozpoczęcie roku obrachunkowego ..... Waluta: .....

The subject matter insured is the profit achieved by selling the goods manufactured in in the works insured and the profit gained from services rendered as well as all standing charges which continue to accrue in the works insured in the event of a business interruption. The annual total of net profit and standing charges the gross profit, is conveniently determined on the basis of the Profit and Loss Account. The following calculation is based on the Profit and LOSS Account of the year: ..... Commencement of business year: .....

Currency: .....

Elementy kosztów odejmowane od obrotu (takie, jak obniżki dla klientów, promocje, upusty)

Deductions from turnover (such as discounts granted to customers, rebates, price deductions)

Akcyza i podatki naliczane od obrotu

Excise and turnover taxes

Razem wydatki poniesione na energię z zewnątrz, towary i surowce i dostawy

Expenditure incurred for external power, goods, raw materials and supplies, total

Inne koszty (np. transport zewnętrzny, cło, opłaty pocztowe, składki ubezpieczeniowe zależne od obrotu, licencje)

Other costs (such as carriages paid to other firms, customs duties, postage, turnover-dependent insurance premiums, licences)

Wartość ewidencyjna wyrobów gotowych i

Obrót / Turnover

Wydatki poniesione na energię z zewnątrz, towary i surowce i dostawy, związane z konserwacją  
Expenditure incurred for external power, goods, raw materials and supplies used for maintenance

Środki trwale wytworzone w zakładzie

Company-manufactured additions to assets

Zmniejszenie zysku brutto spowodowane szkodą, która wystąpiła podczas roku obrachunkowego

Reduction in gross profit due to damage incurred during the business year

Wartość ewidencyjna produkcji w toku i wyrobów gotowych na koniec roku obrachunkowego

Inventory value of finished and semi-finished goods at the end of the business year

produkcji w toku na  
początku roku  
obrachunkowego  
Inventory value of finished and  
semi-finished goods at the  
commencement of the business  
year

RAZEM / TOTAL:

RAZEM / TOTAL:

Minus / less:

Jeżeli w odniesieniu do płac wymagany jest odrębny  
okres odszkodowawczy, to należy odpowiednio podzielić  
sumę ubezpieczenia i wskazać wymagany okres  
odszkodowawczy dla poz. „płace” w pkt. 23.

If a separate indemnity period is desired for wages, please subdivide the  
sum insured accordingly and indicate the indemnity period desired for the  
item of wages under question 23.

Zysk brutto / gross profit :

Margines bezpieczeństwa  
na wzrost w okresie  
ubezpieczenia / Safety margin  
for increase during the policy year

Suma ubezpieczenia  
Sum insured

23) Podsumowanie elementów pokrycia ubezpieczeniowego / Summary of the insurance covers desired

Poz. nr / Item No	Przedmiot ubezpieczenia / subject matter to be insured	Suma ubezpieczenia / sum insured
1	Zysk brutto / gross profit	
2	Zwiększony koszt energii elektrycznej / increased cost of electricity	
3	Dodatkowe opłaty za zakup energii przy wykorzystaniu zewnętrznych źródeł w okresach szczytowych poborów Maximum demand charges	
4		
5		
6		

24) Wymagana franszyza czasowa  
(min. 2 dni)

what time excess is desired? (minimum 2  
days)

2 dni / days

4 dni / days

7 dni / days

14 dni / days

25) Początek okresu ubezpieczenia / when is the insurance to commence?

Niniejszym oświadczamy, że dane przedstawione przez nas w niniejszym wniosku – kwestionariuszu są podane zgodnie z naszą najlepszą wiedzą, kompletne i prawdziwe oraz zgadzamy się, aby niniejszy wniosek-kwestionariusz stanowił podstawę i część Polisy wystawionej w związku z powyższym ryzykiem lub ryzykami. Uzgodniono, że Aviva będzie odpowiedzialna tylko według warunków Polisy i że ubezpieczający nie będzie zgłaszał żadnych innych roszczeń jakiegokolwiek rodzaju. Aviva zobowiązuje się traktować niniejsze informacje jako ściśle poufne.

We hereby declare that the statements made by us in this Questionnaire Proposal are, to the best of our knowledge and belief, complete and true, and we hereby agree that this Questionnaire and Proposal forms the bases and is part of any policy issued in connection with the above risk(s). It is agreed that the Insurers are liable in accordance with the terms of the Policy only and that the Insured will not lodge any other claims of whatever nature. The Insurers undertake to deal with this information in strict confidence.

Miejscowość / executed at ..... dnia / date: ..... Podpis / Signature: .....



<sup>4</sup>/ Okres odszkodowawczy stanowi maksymalny okres, w którym Ubezpieczyciel pokrywa straty z tytułu utraty zysku. Okres odszkodowawczy można ustalić w wymiarze 3, 6, 9 lub 12 miesięcy./ The indemnity period limit represents the maximum period during which the insurers pay indemnification for loss of profits. 3, 6, 9 or 12 months may be agreed on as indemnity periods.

<sup>5</sup>/ Redukcja (w %) strat w produkcji przez wykorzystanie mocy produkcyjnych maszyn wcześniej wykorzystywanych tylko częściowo lub wcale, kontynuacja produkcji w innej lokalizacji, itd. Ile czasu zajmuje sprowadzenie wynajętych maszyn? / Reduction (per cent) of the loss of production by using machines not fully utilized or not utilized at all, carrying on production on other premises, etc. How long does it take to procure hired machinery?